



Сурет 3 - Пандемияның абитуриенттердің шетелде оқу жоспарларына әсері  
(QS сауалнамасы бойынша (2020В))

Суреттен, 46 пайыз абитуриенттерге шет елдерге оқуға түсу жоспары бұзылғанын көре аламыз, ол да алдағы бір кедергі ретінде болып отыр [3, 6-12 б.].

Сонымен қатар, барлық пәндік бағыттар (мысалы, медицина, техникалық және шығармашылық мамандықтар) интернетте оқытыла бермейді. Бұл жағдайда білім беру сапасы төмендейтіні күмәнсіз.

Аналитикалық талдау нәтижесінде білім алушылар мен білім беретін ұйымдарға пандемия өзіндік ерекшеліктер енгізіп, қиындықтар тудырғанын көре аламыз, осы кездегі басты мақсат білім сапасын көтеру, жаңа ақпараттық платформаларды игеру болып табылады, білім беру саласына қатысушылардың жауапкершілігін арттыру білім сапасына оң әсерін тигізеді.

#### Әдебиеттер

1. Как пандемия коронавируса повлияла на образование - мнения экспертов // [https://www.inform.kz/ru/kak-pandemiya-koronavirusa-povliyala-na-obrazovanie-mneniya-ekspertov\\_a3667516](https://www.inform.kz/ru/kak-pandemiya-koronavirusa-povliyala-na-obrazovanie-mneniya-ekspertov_a3667516)
2. Мальцев В.А. Мальцев К.В. Пандемия и образование. // Научные труды ВЭО России 224 том. Москва 2020 г.
3. Аржанова И.В., Барышникова М.Ю., Влияние пандемии covid-19 на сектор высшего образования и магистратуру: аналитический материал. Международный, национальный и институциональный ответ. Москва 2020г.

## МОДАЛЬНОСТЬ, КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ ВЫРАЖЕНИЯ ФУТУРАЛЬНОСТИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

**Медетбекова А.**

*(научный руководитель – Саржанова Г.Б.)  
Карагандинский университет им. Е. А. Букетова  
Казахстан, г. Караганда*

**Аннотация.** Статья посвящена к описанию модального смысла грядущего времени в английском тексте. Автор приходит к выводу, что особенности реализации модальности грядущего времени в британском языке в значимой степени обоснованы образовавшимся строем языка, уникальными качествами его структуры. Исследуемое модальное смысл грядущего - это главный элемент категориального смысла формы глагола, которое неотделимо от семантики времени.

**Ключевые слова и фразы:** футуральность и модальность, модальный смысл, эпистемологическая модальность, деонтологическая модальность.

Существование будущего времени на английском языке, по-видимому, является одним из самых спорных вопросов. Некоторые лингвисты отрицают существование будущего времени в английском языке, допуская только две формы времени - настоящее простое и прошедшее простое. По мнению Иртенъевой, временная система делится на две части: временное центрирование в настоящем и временное центрирование в прошедшем. Преимущество этого взгляда сводится к сокращению обычного трехкратного деления времен (прошедшее, настоящее, будущее) на двукратное деление (прошедшее и настоящее). Будущие временные формы (будущее и будущее в прошедшем) включаются в прошедшую или настоящую систему времен соответственно. Однако отмена будущего как отдельного времени требует более подробного обоснования.

Английский предоставляет несколько способов обращения к событиям, которые должны произойти позднее речевого момента (т. е. в будущем). Каждый из них имеет свой собственный модальный смысл, поскольку футуральность и модальность смешиваются: оратор никогда не может быть уверен в будущих ситуациях. Формы и фразы, выражающие ссылку на будущее, не взаимозаменяемы.

Модальность - это общий термин для ситуаций, позволяющих ораторам выражать разную степень приверженности или убеждения в суждении. Наиболее релевантными средствами выражения будущего времени являются модальные вспомогательные глаголы, но модальность также может быть выражена путем усложнения предложения, используя придаточное с прилагательным или наречием модальности:

We didn't even come up to the door, but we were certain that there was somebody behind.

или с помощью глагола, который описывает степень убеждения говорящего, что называется пропозициональным отношением говорящего:

Parents doubt that the newlyweds intended to live with them – they wanted to have more freedom.

Когда различия модальности отмечены глагольными окончаниями, которые образуют различные спряжения, это называют наклонением.

Лингвисты выделяют следующие модальные глаголы в английском языке: can, could, may, might, must, should, (had) better, have (got) to, need to, ought to, be supposed to, will, would, shall, and be going to. Каждый из них может иметь два разных значения, обычно называемых «эпистемологическим» и «деонтологическим» значениями. Как правило, эпистемологическая модальность связана со степенью знаний, в то время как деонтологическая модальность обозначает отношение говорящего к социальным факторам обязательства, ответственности и разрешения.

Еще одно различие заключается во «внутреннем» и «внешнем» значении. Внутренняя модальность относится к действиям и событиям, которые непосредственно контролируют люди (или другие агенты): значения, касающиеся разрешения, обязательства или воли (намерения). Внешняя модальность относится к логическому статусу событий или состояний, обычно относящихся к оценкам вероятности: возможности, необходимости или прогноза.

В качестве иллюстрации рассмотрим следующие два предложения, используя модальный глагол may:

The Universe may have life on other planets.

May I open the window?

В первом предложении, которое является экземпляром внешней модальности, значение may является «возможностью», и предложение может быть перефразировано «It is possible that there is life on other planets». Во втором предложении, которое является примером внутренней модальности, значение may - это «разрешение», например «Do you allow me to open the window?».

Тот факт, что одни и те же слова используются для выражения внешней и внутренней модальности, заставил семасиологов задаться вопросом о том, что общего имеют эти противоположные значения. Одно из предположений, основанное на идеях мировой семантики, заключалось в том, что модальность позволяет сравнивать реальный мир с гипотетическими версиями. Согласно этой точке зрения, функция внешней модальности - создавать гипотетические ситуации и высказывать предположения разной степени их соответствия реальности, тогда как внутренняя модальность предполагает совпадение между идеальной, моральной или законной ситуацией и реальностью.

Многие писатели, соглашаясь с тем, что в английском языке нет будущего времени, сохраняли четкое различие между будущим смыслом и модальностью. Это весьма нелегкая задача, так как во всех утверждениях о будущем есть элемент модальности. По общему признанию, в будущем есть события, которые абсолютно предсказуемы, например информация в календаре (Tuesday follows Monday). Но в отношении будущих событий эта

степень определенности встречается редко и поэтому может рассматриваться как модальное отношение «уверенности» к суждению.

#### *Литература:*

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов: словарь / О.С. Ахманова.-М.:Стереотип, 2013. -45с.
2. Бондарко А. В. Теория функциональной грамматики [Текст] / А. В. Бондарко. – М.: Едиториал УРСС, 2003. – 352 с.
3. Комарова Л. Н. Категория модальности и средства ее выражения в английском языке [Текст] / Л. Н. Комарова // Новое слово в науке: перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.–практ. конф.—Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2016. — № 1 (7). — С. 118–120.

### **СУБТИТРИРОВАНИЕ КАК ИНСТРУМЕНТ ФОРМИРОВАНИЯ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ БУДУЩЕГО ПЕРЕВОДЧИКА**

**Потапова Ю.С.**

*(научный руководитель - ст. преподаватель,  
магистр филологических наук, Калижанова А.Н.)  
Карагандинский университет им. академика Е.А. Букетова,  
г. Караганда, Казахстан*

**Аннотация:** В данной статье описан практический опыт перевода английских субтитров к азиатским сериалам на русский язык. Путем приведения конкретных примеров, автор дает рекомендации по решению проблемы тайминга при переводе английских субтитров и делает вывод о пользе такой практики для развития языковых, межкультурных и цифровых навыков, необходимых будущим переводчикам в их профессиональной деятельности.

**Ключевые слова:** азиатские драмы, сериалы, субтитры, субтитрирование, аудиовизуальный перевод, тайминг, культурные особенности

Телесериалы, благодаря разнообразию жанров и сюжетов, всегда пользуются большой популярностью. Популярные азиатские телесериалы или драмы (от англ. *драма*) полюбились любителям интригующего сюжета и острой конфликтной линии [1]. В каждом азиатском сериале присутствуют предпосылки к межкультурной коммуникации как связующему звену между разными народами и культурами. Поэтому, в связи с ростом интереса и спроса на доступные для русскоязычных зрителей азиатские драмы, переводчики должны не только прекрасно владеть, например, корейским или китайским языками, но и хорошо понимать особенности азиатской материальной и ментальной культуры [1].